

INTRODUCCIÓN

Ejercicio I

Lee el texto y complétalo con los términos jurídicos siguientes.

abonar – acción - arrendar - casación – comisión judicial - defensa – dictar - evidenciar - provincial - tribunal

Un hombre deberá pagar una multa e indemnización por destrozar el local del que iba a ser desahuciado

El acusado alegó que quiso retirar todo lo que él había instalado en el local, que se encontraba en un “pésimo estado” cuando lo _____.

La Audiencia _____ de Cantabria ha condenado a una multa de 1.800 euros y al pago de una indemnización de 98.000 euros a un hombre que destruyó el local que tenía arrendado cuando supo que debía abandonarlo por un desahucio.

En una sentencia que ya es firme - el condenado no ha presentado recurso de _____ ante el Tribunal Supremo-, el tribunal confirma la sentencia _____ por el Juzgado de lo Penal nº 2 de Santander que le consideró autor de un delito de daños.

El relato de hechos describe cómo el hombre, previamente a que se llevara a cabo el lanzamiento por parte de la _____, desmontó el tejado de un comedor, las terrazas, los aseos y la cocina, tiró tabiques, arrancó las instalaciones eléctricas, los radiadores y canalones, e hizo agujeros y rayones en el suelo.

Todas estas acciones causaron unos daños que han sido valorados en 98.300 euros, el importe de la indemnización que el condenado deberá _____ al propietario del establecimiento.

En su _____, adujo que su única intervención consistió en la retirada del mobiliario que había instalado en el local para explotar su negocio, y que cuando recibió el establecimiento éste se encontraba “en pésimo estado”.

Sin embargo, el _____ alude a unas fotografías “evidenciadoras de los destrozos” ocasionados y añade que éstos “no se corresponden con la alegada retirada de los muebles por él usados en la explotación de su actividad, o a la retirada de los equipos separables del local”.

Señala la sentencia que la _____ del acusado se corresponde con “un auténtico desmantelamiento de las instalaciones del local, con eliminación de elementos estructurales”, lo que “excede con mucho lo pretendido”.

A juicio del tribunal, tales desperfectos “por su naturaleza y gravedad _____ un propósito malintencionado de dañar a la propiedad arrendadora”.

Ejercicio II

Traduce al castellano las siguientes frases.

Nájemní smlouva

Pronajímatel přenechává nájemci výše uvedenou nemovitost do nájmu pro uspokojení jeho bytové potřeby.

Nájem se uzavírá na dobu jednoho roku s možností prodloužení.

Nájemce je povinen platit nájemné tak, že ve lhůtě do sedmi prvních dnů v měsíci poukáže částku na účet, který má pronajímatel zřízen u banky XXX.

Nájemce je povinen provádět v nemovitosti všechny nezbytné úpravy a využívat nemovitost pouze k účelu, k němuž je určena.

V případě prodeje nemovitosti nájemci svědčí předkupní právo.

Výrok rozsudku v civilní věci

Žalovaná je povinna zaplatit žalobkyni dlužnou částku ve výši 25.560 Kč, spolu s úroky z prodlení od okamžiku zahájení řízení, a to do 3 dnů od právní moci rozsudku.

Žádnému z účastníků nenáleží náhrada nákladů řízení.

Proti tomuto rozhodnutí není přípustné odvolání.

Ejercicio III

Traduce al castellano las siguientes leyes checas.

Zákon č. 141/1961 Sb., o trestním řízení soudním (trestní řád), ve znění pozdějších předpisů

Zákon č. 634/1992 Sb., o ochraně spotřebitele, ve znění pozdějších předpisů

Zákon č. 6/2002 Sb., o soudech, soudcích, přísedících a státní správě soudů a o změně některých dalších zákonů (zákon o soudech a soudcích), ve znění pozdějších předpisů

Zákon č. 372/2011 Sb., o zdravotních službách a podmínkách jejich poskytování, ve znění zákona č. 167/2012 Sb.

Traduce al checo las siguientes leyes españolas.

Ley Órgánica 1/2002, de 22 de marzo, reguladora del Derecho de Asociación

Ley de 27 de diciembre de 1956, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa

Ley de 8 de junio de 1957, del Registro Civil

Ley Orgánica 5/1995, de 22 de mayo, del Tribunal del Jurado

Ejercicio IV

Traduce al castellano los nombres de los órganos jurisdiccionales

Okresní soud

Krajský soud

Vrchní soud

Nejvyšší soud

Nejvyšší správní soud

Ústavní soud